

# VISUAL DOCUMENTARY PROJECT

東南アジアの短編ドキュメンタリー

作品上映トーク

東南アジアの都市生活

Urban Life in Southeast Asia

2017 *Southeast Asia Short Documentary Film Screening and Discussion*

京都上映会 Kyoto Screening

2017年12月7日(木) Dec 7

13:30-18:00 [開場:13:00]  
DOORS OPEN

京都大学 東南アジア地域研究研究所

稲盛財団記念館3階 大会議室

Large Meeting Hall, 3rd Floor, Inamori Foundation Building, Kyoto University

予約不要 No Reservation Required お問い合わせ Information: vdp@cseas.kyoto-u.ac.jp

<https://vdp.cseas.kyoto-u.ac.jp/>

東京上映会 Tokyo Screening

2017年12月9日(土) Dec 9

13:30-18:00 [開場:13:00]  
DOORS OPEN

国際交流基金ホール[さくら]

The Japan Foundation Hall SAKURA

予約優先 Priority will be given to the guests with reservation

予約・お問い合わせ Reservation & Information: jfac\_vdp\_info@jpf.go.jp

<http://jfac.jp/>

入場無料 言語:日本語 / 英語 (通訳あり)

Admission Free Language: Japanese / English Translation

主催:京都大学東南アジア地域研究研究所、国際交流基金アジアセンター

ビジュアル・ドキュメンタリー・プロジェクトは、東南アジアと日本の映像作家が制作する短編ドキュメンタリーを通して東南アジア地域の現状を紹介するプロジェクトです。



# 東南アジアの 短編ドキュメンタリー作品上映・トーク

入場無料 言語:日本語/英語(通訳あり)  
Admission Free Language: Japanese / English Translation



## White Egret

しらさぎ 23min

監督 Director: Loh Yoke Ling

撮影地 Location: マレーシア Malaysia

マレーシアのジョホールバルで水上生活を営む先住民セラルール人に関するドキュメンタリー。夫婦のアインとナシールを中心に、彼らが海から岸の村に移動したことが、ライフスタイルや生業にどのような影響を与えたかを映像で伝えている。急速な社会変化のなかで、コミュニティが柔軟性をもって対処し、不安定な未来に立ち向かう様子を描く。

White Egret deals with the Orang Seletar, an indigenous people who lead a life afloat in Johor Bahru, Malaysia. Focusing on Ain and Nasir, a couple, the documentary draws out how their move from the sea to a coastal village has affected their lifestyles and livelihoods. The couple describe both the resilience their community has shown, as well as the uncertain future they face, in a period of rapid social transformation.



## Nostalgia Senja

(Reminiscences of the Dusk)

黄昏の郷愁 23min

監督 Director: Fadhila Anandya

撮影地 Location: インドネシア Indonesia

このドキュメンタリーは、ガンバン・クロモンの演奏者であるゴヨング氏が、自らの過去の栄光について思い起こす姿を繊細に描写している。一人の男性が音楽の保存のために一生を捧げた様子を取り上げることで、現代インドネシアが抱える伝統芸能存続の難しさを浮き彫りにする。

This documentary offers a sensitive portrayal of Mr. Gohyong reminiscing about his former days as a successful performer with a Gambang Kromong. Nostalgia Senja foregrounds one man's lifetime dedication to preserving music in the present, and highlights the pressures some traditional arts face in contemporary Indonesia.



## I don't know much about ABC

ABCなんて知らない 22min

監督 Director: Sok Chanrado & Norm Phanith

撮影地 Location: カンボジア Cambodia

カンボジアの首都プノンペンの路上のホームレスとして生きるある父子の姿を通して、彼らが抱える困難を映し出すドキュメンタリー。より良い未来を切り開くには教育が不可欠であることを示すとともに、ローン・ダラが息子を育てるために日々直面する試練をたどる。

This documentary offers an intimate portrayal of a relationship between a father and his son, and the challenges of homeless life on the streets of Phnom Penh. Drawing out the importance of education in opening opportunities to improve one's lot in life, it traces the everyday challenges that Ron Dara faces raising his son.



## Yangon, the City Where We Live

私たちのヤンゴン 28min

監督 Director: Shin Daewe

撮影地 Location: ミャンマー Myanmar

甚大な変化を遂げつつあるヤンゴンをユニークな視点から映し出す。和をもって生きることは生きる技である。都市の魅力は、抗しがたく誘惑的である。ヤンゴンは、農村からの移民にとって皆で暮らせば安全な砦となる。詩の朗読と、都市ヤンゴンの風景映像を織り交ぜるユニークな手法で、このドキュメンタリーは、希望や願望にあふれる都市に住む多様な人々が、心のなかで抱く葛藤や忍耐を描いている。

This film offers a unique window onto Yangon, a city undergoing immense change. Living in harmony is the art of living in life. A city's attractions can be irresistible and enticing. Yangon, is a safe fortress for migrants where all live together. Through a unique mixture of narrated poetry and juxtaposed images from Yangon's urban landscape, this documentary depicts a city that holds the hopes and aspirations of a diverse population, struggling and enduring in the hearts of all who live within it.



## Timbre (Tip-off)

密告 23min

監督 Director: Camille Samonte & Pam Bareo

撮影地 Location: フィリピン Philippines

ドゥテルテが政権の座について以来、フィリピンでは、政府による麻薬撲滅キャンペーンのもとで横行する毎夜の人斬りが人々を恐怖におとしめている。このドキュメンタリーは、愛する息子をこの闇で失ったある家族が経験する苦境を描き、現在進行中のフィリピンにおける政治危機を、ある個人の視点から赤裸々に描いている。

Ever since the Duterte administration rose to power, nightly killings have terrorized the Philippines in an all-out government endorsed war on drugs campaign. This documentary follows the plight of a family who recently lost a loved one in this war, offering a stark personal perspective on the current political crisis in the Philippines.

### 京都上映会 Kyoto Screening

2017年12月7日(木) 13:30-18:00 (開場13:00)

東南アジア地域研究研究所 稲盛財団記念館3階 大会議室

アクセス: 京都市左京区吉田下阿達町46 京阪本線「神宮丸太町」5番出口から徒歩3分  
予約不要

December 7, Thursday, 2017 13:30 - 18:00 Doors Open 13:00

Large Meeting Hall, 3rd Floor,  
Inamori Foundation Building, Kyoto University

46 Shimoadachi-cho, Yoshida Sakyo-ku, Kyoto

From Jingu Marutamachi Station of Keihan Railway. Walk for five minutes to the north.

No Reservation Required

### 【プログラム 京都】 KYOTO PROGRAM

13:30	表彰式	Ceremony
14:00	作品上映① しらさぎ	White Egret
14:35	作品上映② 黄昏の郷愁	Nostalgia Senja (Reminiscences of the Dusk)
15:10	作品上映③ ABCなんて知らない	I don't know much about ABC
15:45	休憩	Break
15:55	作品上映④ 私たちのヤンゴン	Yangon, the City Where We Live
16:35	作品上映⑤ 密告	Timbre (Tip-off)
17:10	ディスカッション	Discussion

### 【プログラム 東京】 TOKYO PROGRAM

13:30	作品上映① しらさぎ	White Egret
14:15	作品上映② 黄昏の郷愁	Nostalgia Senja (Reminiscences of the Dusk)
14:50	作品上映③ ABCなんて知らない	I don't know much about ABC
15:25	休憩	Break
15:35	作品上映④ 私たちのヤンゴン	Yangon, the City Where We Live
16:15	作品上映⑤ 密告	Timbre (Tip-off)
16:50	ディスカッション	Discussion

### 東京上映会 Tokyo Screening

2017年12月9日(土) 13:30-18:00 (開場13:00)

国際交流基金ホール[さくら]

アクセス: 東京都新宿区四谷4-4-1  
東京メトロ丸の内線 四谷三丁目駅 1番出口から徒歩3分  
予約優先

December 9, Saturday, 2017 13:30 - 18:00 Doors Open 13:00

The Japan Foundation Hall SAKURA

4-4-1 Yotsuya, Shinjuku-ku, Tokyo

From Yotsuya-sanchoe (Tokyo Metro Marunouchi line) Exit 1. Walk three minutes to the west.

Priority will be given to the guests with reservation

東京上映会コメンテーター / 上映作品選考委員  
Commentator / Screening Committee Member



石坂健治 Kenji ISHIZAKA

日本映画大学教授 / 東京国際映画祭「アジアの未来」部門プログラミング・ディレクター  
Programming Director, "Asian Future" section at Tokyo International Film Festival (TIFF) / Professor, Japan Institute of the Moving Image (JIMI) / a.k.a. Imamura Shohei Film School

東京・京都上映会コメンテーター  
Commentator



若井真木子 Makiko WAKAI

山形国際ドキュメンタリー映画祭・東京事務局  
Yamagata International Documentary Film Festival Tokyo office

京都上映会コメンテーター  
Commentator

福岡正太  
Shota FUKUOKA  
国立民族学博物館  
准教授  
Associate Professor,  
National Museum of  
Ethnology

小林知  
Satoru KOBAYASHI  
京都大学  
東南アジア地域研究  
研究所 准教授  
Associate Professor,  
Center for Southeast Asian  
Studies, Kyoto University

川本佳苗  
Kanae KAWAMOTO  
龍谷大学  
Ryukoku University

日下渉  
Wataru KUSAKA  
名古屋大学大学院  
准教授  
Associate Professor,  
Nagoya University

上映作品選考委員 Screening Committee Members

リティ・パン  
Rithy PANH  
カンボジアの映画制作者  
ボバナ視聴覚リソース  
センター代表  
Filmmaker, Co-founder of  
Bophana Audiovisual  
Resource Center in  
Cambodia

清水展  
Hiromu SHIMIZU  
京都大学 名誉教授  
Emeritus Professor,  
Kyoto University

速水洋子  
Yoko HAYAMI  
京都大学  
東南アジア地域研究  
研究所 教授  
Professor, Center for  
Southeast Asian Studies,  
Kyoto University

山本博之  
Hiroyuki YAMAMOTO  
京都大学  
東南アジア地域研究  
研究所 准教授  
Associate Professor,  
Center for Southeast Asian  
Studies, Kyoto University

URBAN LIFE DOCUMENTARY PROJECT 2017  
 Urban Life in Southeast Asia  
 東南アジアの都市生活